Zeitschrift: Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger
Herausgeber: Organisation des Suisses de l'étranger
Band: 43 (2016)
Heft: 1

Rubrik: Inforamtions de l'OSE

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Fundaziun per giuvens svizzers a l'ester

Camps d'été pour les 8-14 ans

Tu as entre 8 et 14 ans? Tu souhaites passer 14 jours en Suisse et apprendre à mieux connaître ton pays d'origine? Alors inscris-toi à un camp de vacances de la Fondation pour les enfants suisses à l'étranger.

Programme

Pendant les mois de juillet et d'août, nous organisons des camps d'été dans les plus belles régions de Suisse. Au programme: la visite de sites emblématiques, mais aussi des randonnées à la découverte de lacs, de montagnes, de cours d'eau et de paysages typiques et peut-être aussi des excursions en ville. Certaines journées se déroulent également au centre de vacances et sont alors consacrées à des activités ludiques et sportives et à des ateliers. Les participants auront également de multiples occasions d'étoffer leurs connaissances sur la Suisse, qu'il s'agisse des langues locales, des chansons suisses, de la gastronomie ou encore des jeux et des disciplines sportives typiques du pays.

Vivre avec des enfants venus d'autres pays et échanger avec eux au-delà des barrières linguistiques, culturelles et nationales sera l'occasion unique de te faire de nouveaux amis et de passer des moments inoubliables!

Langue

Les participants à nos camps viennent du monde entier et parlent différentes langues. L'équipe de direction organise les programmes en allemand, en français et en anglais. La langue du camp est indépendante de celle parlée là où il a lieu.

Coûts

Les coûts sont indiqués dans la liste ci-après. La Fondation pour les enfants suisses à l'étranger s'emploie à ce que tous les enfants suisses de l'étranger aient au moins une fois la possibilité de passer des vacances en Suisse. C'est pourquoi il est possible de faire une demande de réduction. Le formulaire prévu à cet effet peut être demandé lors de l'inscription.

Voyage / lieu de rendez-vous

Le rendez-vous est toujours fixé à midi à l'aéroport de Zurich. Le voyage jusqu'à l'aéroport de Zurich et, au retour, depuis l'aéroport de Zurich, est organisé et financé par les parents.

Direction

Des équipes multilingues et expérimentées veillent durant deux semaines au bon déroulement du camp et à la variété des activités.

Inscription

Les informations détaillées sur les différents camps de vacances ainsi que le formulaire d'inscription seront disponibles dès janvier 2016 sur www.sjas.ch. Sur demande, nous vous envoyons volontiers notre brochure d'information par la poste.

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE)
Alpenstrasse 26, 3006 Berne, SUISSE
tél. +41 (0)31 356 61 16, fax +41 (0)31 356 61 01
E-mail: info@sjas.ch, http://sjas.ch/nos prochains camps
Le délai d'inscription est fixé au 15 mars 2016.

Camp d'été 2016 – dates, lieux et groupes d'âge

Du samedi 25 / 6 au vendredi 08 / 07 / 2016: Stäfa (ZH), pour 36 enfants de 8 à 12 ans, prix: CHF 900.–
Du samedi 25 / 6 au vendredi 08 / 07 / 2016: Obersaxen (GR), pour 40 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 900.–
Du mercredi 29 / 6 au vendredi 08 / 07 / 2016: Voyage suisse pour 24 enfants de 12 à 16 ans, prix: CHF 950.–
Du samedi 9 / 7 au vendredi 22 / 07 / 2016: Saas Almagell (VS), pour 42 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 900.–
Du samedi 9 / 7 au vendredi 22 / 07 / 2016: Buochs (NW), pour 36 enfants de 8 à 12 ans, prix: CHF 900.–
Du samedi 23 / 7 au vendredi 05 / 08 / 2016: Weggis (LU), pour 42 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 900.–
Du samedi 23 / 7 au vendredi 05 / 08 / 2016: Saint-Cergue (VD), pour 36 enfants de 8 à 12 ans, prix: CHF 900.–
Du samedi 23 / 7 au dimanche 07 / 08 / 2016: Macolin (BE), camp de sport pour 42 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 950.–
Du samedi 6 / 8 au vendredi 19 / 08 / 2016: Bevaix (NE), pour 42 enfants de 8 à 14 ans, prix: CHF 900.–

Soutenez la Place des Suisses de l'étranger

En 1988/1989 grâce à la générosité des Suisses de l'étranger, du Gouvernement fédéral et de quelques collectivités locales, une parcelle de terrain de 5400 m² a été acquise en face de la Prairie du Grütli. Cet emplacement offre une vue imprenable sur le lac des Quatre-Cantons. Ce site fut l'un des principaux endroits choisis pour la célébration des 700 ans de la Confédération. Le 1er Août 1991, le Conseil fédéral a été l'invité des Suisses de l'étranger sous la tente Botta installée sur le site pour l'occasion.

C'est notre Place, la Place des Suisses de l'étranger. Lorsque vous vous déplacerez en Suisse en famille ou lors d'un voyage organisé par vos associations, venez la visiter. Notre nouveau site internet www.auslandschweizerplatz.ch vous permettra de découvrir les offres et suggestions d'activités disponibles dans la région. Notre

Place est également le point de départ et d'arrivée de la Voie suisse, une randonnée dans tous les cantons de notre pays.

La Place des Suisses de l'étranger et la Voie suisse sont pratiquement les derniers témoins de la célébration du 700e anniversaire.

Tout doit être mis en œuvre afin de préserver la Place des Suisses de l'étranger. La location de la Place ne couvre pas les dépenses. Jusqu'à ce jour, le manque à gagner a principalement été pris en charge par les autorités et les entreprises de la région.

Après 25 ans, la Place a besoin d'un assainissement complet, réfection de la pelouse actuellement endommagée au cours des années, la pose de pavés et la modernisation des installations électriques sont nécessaires. Cette remise en état des lieux va augmenter l'attractivité de la Place et va faciliter sa location. Le coût total de ces travaux a été estimé à 220 000 francs suisses. Les autorités et les entreprises de la région vont à nouveau apporter une contribution majeure. De plus, divers organismes de financement ont également été approchés. Cependant, en tant que Suisses de l'étranger, nous devrions aussi faire un geste afin d'apporter notre contribution pour notre Place. En faisant un don, vous allez soutenir le travail effectué par les membres fondateurs et aider à rendre le symbole des Suisses de l'étranger de nouveau attractif.

Dès lors, nous vous proposons d'envoyer votre contribution sur notre compte courant suivant ou en chargeant votre carte de crédit en remplissant le formulaire ci-dessous (seulement édition imprimée):

Stiftung Auslandschweizerplatz CH-6440 Brunnen,
Schwyzer Kantonalbank, Schwyz
IBAN CH91 0077 7002 0398 2195 1

Dans une prochaine édition de la Revue suisse, la liste des donateurs sera publiée.

Cordialement

ALEX HAUENSTEIN,
PRÉSIDENT DU CONSEIL DE FONDATION DE LA PLACE DES SUISSES DE L'ÉTRANGER

Nom et adresse _____

Contribution pour € _____

☐ Visa ☐ Mastercard

No. _____

Validité Mois ___ Année ___

Code de sécurité (CVC, CVV à 3 chiffres) ___

Nom et prénom du titulaire _____

Signature du titulaire _____

Découper et envoyer par courrier à: Organisation pour les Suisses à l'étranger, comptabilité, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berne ou par courriel à kiskery@aso.ch

Conseils sur l'orientation professionnelle et de l'Uni

Suivre une formation en Suisse est un souhait et un idéal pour beaucoup de jeunes Suisses de l'étranger. Mais les représentations qu'ils ont de la Suisse, de son système de formation et de son marché de l'emploi ne coïncident pas toujours avec la réalité. C'est pourquoi ils ont intérêt à s'interroger préalablement sur leurs propres attentes concernant leur avenir professionnel, et à les clarifier.

Le site web www.orientation.ch est une excellente source d'informations à ce sujet. Ce portail officiel sur l'orientation en Suisse offre une multitude de renseignements en allemand, en français et en italien. Il propose par exemple des tests pour évaluer et cibler ses intérêts, un grand nombre de descriptifs de professions ainsi que les conditions et offres de formation correspondantes. Le service d'information sur les places d'apprentissage vacantes permet de rechercher des places de formation vacantes. Le site propose aussi des conseils pour rédiger une candidature pour une place d'apprentissage. Par ailleurs, on y trouve également des informations détaillées sur toutes les filières des universités, des hautes écoles techniques fédérales, des hautes écoles spécialisées et des hautes écoles pédagogiques ainsi que sur les débouchés professionnels à l'issue des études. Le test d'intérêts pour les filières d'études (TIFE) aide à faire le point avant de choisir une formation.

Le site web de l'orientation en Suisse permet donc aux jeunes Suisses de l'étranger d'accéder à des informations essentielles sans avoir à se rendre en Suisse. Bien entendu, à l'occasion d'un séjour en Suisse, ils peuvent aussi se rendre dans les centres d'information et d'orientation scolaire et professionnelle présents dans tous les cantons. Avec leurs bibliothèques et centres de documentation, ces offices d'orientation offrent une mine d'informations sur toutes les professions, filières et formations. Les jeunes peuvent aussi prendre rendez-vous pour un entretien d'orientation.

Nouveau: offre d'entretiens d'orientation

En collaboration avec le centre d'information et d'orientation scolaire et professionnelle Berne-Mittelland, Educationsuisse propose des entretiens d'orientation personnalisés. Ils sont réalisés avec des spécialistes qualifiés du centre d'orientation sur Skype ou sur place à Berne. Lors d'un entretien individuel, le conseiller aide le jeune à répondre à ses questionnements personnels.

educationsuisse

Pour plus d'informations et pour toute inscription:
info@educationsuisse.ch.
Le site web www.educationsuisse.ch s'adresse spécialement aux Suisses de l'étranger et fournit des informations sur la formation en Suisse.

RUTH VON GUNTEN, EDUCATIONSUISSE

Conseils de l'OSE

Je prévois de rentrer en Suisse et d'y chercher un emploi. Quels conseils et informations pouvez-vous me donner?

En tant que citoyen ou citoyenne suisse, vous n'avez pas besoin d'autorisation pour travailler en Suisse. Si vous voulez postuler en Suisse, sachez qu'en général, il ne suffit pas de se contenter d'envoyer un CV. Les employeurs suisses souhaitent recevoir un dossier de candidature complet, comprenant une lettre de motivation adaptée en fonction du poste, un CV avec une photo ainsi que des certificats de travail et des copies de vos diplômes.

Le Secrétariat d'État à l'économie (SECO) publie sur son site des brochures avec des conseils utiles à ce sujet.

Pour la traduction des diplômes ou d'autres certificats, il n'existe pas de règles officielles. Si un document se révèle décisif pour l'obtention d'un poste, il peut être intéressant dans certains cas de joindre une traduction dans l'une des langues nationales.

Pour la recherche d'emploi à proprement parler, la Direction consulaire (DC) du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) propose un service spécial pour les Suisses de l'étranger en transmettant leurs demandes aux offices cantonaux du travail, à l'attention des Offices régionaux de placement (ORP) compétents dans les régions de leur choix. Leur dossier est alors à la disposition de tous les employeurs intéressés.

Vous trouverez sur le site web de l'Organisation des Suisses de l'étranger des liens vers des portails de recherche d'emploi et des agences de placement.

Dès que vous avez déclaré votre arrivée en Suisse et que vous y êtes domicilié, l'office local de l'emploi peut aussi vous assister dans votre recherche d'emploi.

Brochure du SECO:
www.espace-emploi.ch > publications > brochures

Direction consulaire:
www.eda.admin.ch > vivre à l'étranger > Retour en Suisse > recherche de travail en Suisse

Organisation des Suisses de l'étranger:
www.aso.ch > Conseil > Retour en Suisse > Recherche d'emploi

SERVICE JURIDIQUE DE L'OSE

Le service juridique de l'OSE fournit des renseignements généraux sur le droit suisse dans les domaines qui touchent spécifiquement les Suisses de l'étranger. Il ne donne pas de renseignement sur le droit étranger et n'intervient pas dans des contentieux opposant des parties privées.

Offres du service des jeunes

En 2016, le service des jeunes propose à nouveau plusieurs camps aux jeunes Suisses de l'étranger

Camp de Pâques à Saas Grund (19 – 27 mars 2016)
Les sommets enneigés de Suisse sont un incontournable. À Saas Fee, l'une des plus grandes et plus célèbres stations de Suisse, tu pourras profiter pendant une semaine de sport d'hiver. Dans ce camp, nous te proposons non seulement des cours de ski et de snowboard, mais aussi un programme riche en activités. Il reste des places libres!

Cours d'allemand à Zurich (11 – 22 juillet 2016 / 8 – 19 août 2016) / Cours de français à Bienne (11 – 22 juillet 2016)
Tous les matins, tu assistes au cours d'allemand ou de français. L'après-midi, nous organisons des activités variées pour te faire découvrir la Suisse, son peuple et sa culture. Tu peux organiser ton temps libre comme tu le souhaites avec ta famille d'accueil et tes nouvelles connaissances.

L'OSE fête son 100e anniversaire et nous participons à cet événement!
Du 22 juillet 2016 (jour d'arrivée avec programme au choix) au 7 août 2016 se déroulent parallèlement quatre camps spectaculaires avec un même objectif: Berne. Les camps commencent chacun à la frontière avec l'un des quatre pays voisins.

OUTDOOR: tu aimes la nature et tu te sens dans ton élément à l'extérieur? Viens profiter de deux semaines d'aventures en pleine nature.

CULTURE, HISTOIRE ET POLITIQUE: tu t'intéresses à tes origines suisses? Viens découvrir ce pays sous ses facettes historiques et traditionnelles.

DÉFIS TOURISTIQUES: New York est trop grande et Bangkok trop agitée? Pas de problème, tu vas adorer les villes suisses et leurs défis touristiques.

SPORT ET LOISIRS: tu connais les traditionnels camps d'été et souhaiterais en découvrir un autre? Ce camp est fait pour toi!

À la fin, les quatre groupes se retrouveront sur la place Fédérale pour les festivités du centième anniversaire lors d'une grande fête digne de ce nom.

Autres offres du service des jeunes:
«DÉCOUVRE LA SUISSE»: tu organises un séjour de deux semaines en Suisse selon tes souhaits et tu es hébergé(e) dans une famille d'accueil.

SYSTÈME DE FORMATION EN SUISSE: durant deux semaines, tu découvres l'univers de la formation en Suisse. Au programme: visites de centres de formation et échanges avec des étudiants.

TREMPLIN: educationsuisse et le service des jeunes t'aident à organiser ta formation en Suisse. Tu es logé(e) dans une famille d'accueil pendant une durée de trois à six mois.

Plus d'infos sur www.swisscommunity.org > Jeunesse ou sur youth@aso.ch / Tél. +41 31 356 61 00

IMPRESSUM:
La «Revue Suisse», qui est destinée aux Suisses de l'étranger, paraît pour la 42e année en allemand, français, italien, anglais et espagnol, en 14 éditions régionales, avec un tirage total de 400 000 exemplaires, dont 140 000 électroniques. Les nouvelles régionales paraissent quatre fois par an. La responsabilité pour le contenu des annonces et annexes publicitaires incombe aux seuls annonceurs. Ces contenus ne reflètent pas obligatoirement l'opinion ni de la rédaction ni de l'éditrice.

DIRECTION ÉDITORIALE: Marko Lehtinen (LEH), rédacteur en chef; Stéphane Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli (PZ), responsable des «news.admin.ch», Relations avec les Suisses de l'étranger, DFAE, 3003 Berne, Suisse.
TRADUCTION: CLS Communication AG
DESIGN: Joseph Haas, Zurich
IMPRESSION: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

ADRESSE POSTALE: éditeur/rédaction/publicité: Organisation des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, 3006 Berne, tél. +41313566110, fax +41313566101, PC 30-6768-9.
E-mail: revue@aso.ch

CLÔTURE DE RÉDACTION DE CETTE ÉDITION: 14.12.2015

Tous les Suisses de l'étranger enregistrés auprès d'une représentation suisse reçoivent la revue gratuitement. Les personnes n'ayant pas la nationalité suisse peuvent s'abonner (prix pour un abonnement annuel: Suisse, CHF 30.–/étranger, CHF 50.–). La revue sera expédiée aux abonnés directement de Berne. www.revue.ch

CHANGEMENT D'ADRESSE: prière de communiquer votre nouvelle adresse à votre ambassade ou à votre consulat; n'écrivez pas à Berne.

RECYCLÉ
Papier fait à partir de matériaux recyclés
FSC® C012018